

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 35 (1897)  
**Heft:** 23

**Artikel:** L'éponge de famille  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-196293>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

tiavè se n'anglais, on pecheint gaillà. Permi lè dzeins qu'ètion quie déveron lo trabetset, l'ai avai Rateau et Godzon, dou lulus qu'ein aviont adè iena à débliottà et à quoui lès dzanliès ne cotavont rein quand falliài fèrè recaffà lo mondo.

— Ma fài, assesseu, fà Godzon, vo z'ài quie n'a bouna bitè et la fenna dà sè redzoi, kà y'a dè quie reimplià sè toupenès !

— Oi! oi! balla bitè, fà Rateau, que ne vao pas ètrè, dein ti lè cas, coumeint clia que Branon a tià l'auto dzo !

— Et coumeint ètai-te clia à Branon ? fà l'assesseu.

— Oh ! faut que la vo conteyè, dese Rateau ; attiàt-pi :

Branon fasai don boutsèri ; l'avai atsetà son poaài d'on Français à la fàira dè la St-Djan ; lo caion avai bouna mena, ètai bin prài et seimbliài bailli n'a bouna bitè po l'engrais. Branon a zu bo l'ai bailli prào et bon, lo caion n'a tot parài rein fè, l'est restà adè minçolet, et quand l'ont sailli dè l'éboiton po lo tià, n'ètai pa pi asse gros què ion dè cliài tsins bassets, assebin n'ont pas z'u fauna de n'ètsise po lo mettrè govà et l'ai raclia lè pài !

— Adon, qu'ont-te prài ? fà l'assesseu, que rizài dza qu'on sorcier.

— L'ont prài tot bounameint n'a seille que Branon est zu queri pè l'hotò, l'ont met lo caion dedein et l'ai ont voudhi on part dè coquem d'èdhie tsaude pè dessus.

— Tè bombardài la quina ! fasai l'assesseu. Compto que quand Branon a z'u bailli oquiè à ti ses fràs et quoquiè sàocessès à vezins, ne l'ai est pas restà gros dè son caion !

— Oh ! n'a pas zu fauna, laissi-mè pi vo derè lo reste, assesseu :

Quand l'uront sailli dè la seille et que l'ont z'u met su lo trabetset, Branon invitè lo tiacaion po allà bàire demi-litre tanqui à la pinta et quand l'ont z'u fé et que sont revegnus po dépeci la bitè, min dè caion su lo trabetset. On le lèo z'avai robà.

— Adon, Branon a-te su quoui avai fé lo coup ? front cliài qu'ètion quie.

— Binsu ! fà l'auto : tandi que bévessont à la pinta, on nibllo (épervier) que prévôlavè ein amont lèo z'avai accrotsi lo caion.

Vo z'arài falliu ourè lè recafaiès que fasion lè dzeins qu'ètion déveron lo trabetset à l'assesseu, sè màillivont lè coitès dào tant que l'aviont la dèguellè.

Quand l'uront botsi, Godzon, que bourravè sa pipa, fà :

— Eh bin, cein que no z'a dit Rateau su l'anglais à Branon ne m'èbahiè dierro, kà à dzo dè vouài lè caions sont tot coumeint lè dzeins, y'ein a que medzont tot cein qu'on lèo baillè et que sè piffront à remollhie-mor, et d'ai z'auto qu'ont prin mor et que n'èmont què lè fins bocons, l'est d'ai caions-monsus. Coumeint cè à la Rosette Bougnet, que vè don vo la conta assebin.

— Binsu que l'est onco n'a tota vretabliò, coumeint clia à Rateau, fà l'assesseu.

— Le tsapliàvè dào bou l'auto dzo derrài la grandze à Mouzet, quand vouaiquie la Rosette Bougnet et la Luise Tserrot que vignont à passà, et dè bio savài que sè sont messè à cotterdzi :

— Adiu, Luise ! te vas bailli à medzi à tes caions !

— Oi, Rosette, te vài, mè faut allà lèo portà clia mètra dè lavourès. Et lè tins, vegnont-te gros ?

— Oh ! caise-tè, ma pourra Luise, ne font rein ; on coudhiè prào lèo bailli fermo dè la làitia, dè la couète et fèrè tot cein qu'on pao po lè bin eingraissi, restont adè minçolets ; cràyo bin que l'ont oquiè, àobin que n'ein èta inguieusà à la faire. Pu, sont tant gourmands : ne sè saillont perein d'ai truffès et po lo jerdin-

nadzo, n'ein totsont papi n'a brequa. Tè dio, sont de n'a gourmandi !....

— Eh ! à quoui lo dis-tou, Rosette ! lè noutrò sont tot parài ! fià-tè què hiai, lèo z'avè portà n'a pecheinta mètra, yo y'avai ào mein on quartèron dè truffès....

— Et pu lè z'ont pas medzi ?

— Ma fài na, cliài pestès dè bitès n'ein ont papi totsi iena et yè èta d'obedzi dè lè ressailli dè l'audzo po lè lèo frecassi avouè dào bùro !...

— Adon s'ein sont relètsi lè pottès ?

— Compto ! C. T.

**L'éponge de famille.** — Sous ce titre, un de nos abonnés nous écrit ces quelques lignes :

« La chaleur étouffante que j'ai éprouvée mercredi dernier, en chemin de fer, m'a rappelé un petit trait de mœurs anglaises assez amusant.

C'était au mois de juillet 1894, vers deux heures de l'après-midi. Il faisait une chaleur intolérable ; le thermomètre marquait 33 degrés à l'ombre. J'attendais sur le quai de la gare de Lausanne le départ du train de St-Maurice ; il y avait là de nombreux voyageurs et c'était avec une réelle appréhension que chacun voyait arriver le moment de prendre place dans ces wagons surchauffés par le soleil, dès le matin.

Tout à coup : « Les voyageurs pour Vevey, Montreux, St-Maurice, en voiture ! »

Ouf ! quelle fournaise !... On n'ose pas s'asseoir, tant les parois et les banquettes des wagons sont brûlantes ! Chacun transpire, suffoque et cherche vainement un peu d'air respirable.

Une famille anglaise nous paraît tout particulièrement incommodée par cette température. Aussi, au bout d'une demi-heure, le père ouvre un grand sac de voyage, en tire une énorme éponge humide, qu'il promène avec délices sur sa figure où perlent des gouttelettes de sueur ; puis la donne à Madame, qui procède de la même façon. Des mains de la mère la grosse éponge passe dans celles de la fille et achève sa tournée sur les minois de deux jeunes garçons.

Au moment où je quittais le train à Vevey, le père tirait de nouveau la grosse éponge du sac, à la grande joie de tous les siens.

Cette manière de se rafraîchir en voyage, encore toute nouvelle pour moi, m'a beaucoup amusé. Mais convenez que les Anglais sont des gens pratiques !

**Les cabriolets, à l'origine.** — Les cabriolets venaient d'être mis à la mode ; c'était sous Louis XV, et le bon ton voulait que toute femme conduisit son véhicule elle-même.

Quelle confusion ! Les plus jolies mains étaient peut-être les plus malhabiles, et, de jour en jour, les accidents devenaient plus nombreux. Le roi demanda M. d'Argenson et le pria de veiller à la sûreté des passants.

— Je le ferai sans doute, sire, dit M. d'Argenson, mais voulez-vous que les accidents disparaissent tout à fait ?

— Parbleu !

— Eh bien, laissez-moi faire.

Le lendemain, une ordonnance était rendue qui interdisait à toute femme de conduire elle-même son cabriolet, à moins qu'elle ne présentât quelques garanties de prudence et de maturité, et qu'elle n'eût, par exemple, l'âge de raison, — trente ans.

Deux jours après, aucun cabriolet ne passait dans la rue, conduit par une femme. Il ne se trouva pas, dans tout Paris, une Parisienne assez courageuse pour fouetter publiquement ses chevaux et avouer qu'elle avait trente ans.

### Boutades.

Entre amies :

— Ce garçon-là, vois-tu, ma chère, il est beau à tenter une sainte.

— Alors, ma chère, tu n'as rien à craindre.

Le docteur C... est l'homme qui aime le moins à être dérangé la nuit.

Il déteste les coups de sonnette après dix heures du soir.

Vers deux heures du matin, on vient le réveiller :

— Vite, docteur, vite !... mon fils a avalé une souris !

— Eh bien ! faites-lui avaler un chat, et laissez-moi tranquille !

**OPÉRA.** — La saison a pris fin hier ; elle laissera le souvenir d'une des plus brillantes que nous ayons eues. Les dernières représentations en ont définitivement consacré le succès. Notre plus vif désir, en prenant congé de nos excellents artistes, est de les revoir l'an prochain sur notre scène ; ils peuvent compter sur la sympathie et la fidélité des Lausannois.

Nous renouvelons aussi au comité du Théâtre nos remerciements pour son heureuse initiative ; il faut le reconnaître, elle ne manquait pas de témérité. Puissent ces messieurs trouver, dans la complète réussite de leur entreprise, et dans la reconnaissance du public, une récompense suffisante de leurs peines et de la façon consciencieuse dont ils se sont acquittés de la tâche qu'ils s'étaient imposée.

Félicitons également le comité du succès avec lequel il a su résoudre l'éternelle question des chapeaux de dames. Espérons que, maintenant, il n'y aura plus besoin d'y revenir.

**Au bon vieux temps des diligences.** — Cette brochure est actuellement à l'impression, et nous espérons pouvoir la livrer aux souscripteurs dans le courant de juillet.

La souscription, au prix de 1 fr. 25 l'exemplaire, reste ouverte jusqu'au 20 courant.

On souscrit au bureau du *Conteur Vaudois* ou par carte-correspondance.

Le concert donné jeudi soir, au jardin de l'Arc, par la *Fanfare Lausannoise*, a eu un plein succès. Les nombreux auditeurs qu'il avait attiré dans ce beau local, ont vivement applaudi cette excellente société, dont on remarque tout particulièrement l'ensemble et la précision dans l'exécution.

Les deux morceaux pour piston-solo, exécutés par M. Lalanne, ont ravi tout le monde. Jamais nous n'avons entendu jouer de cet instrument avec plus de douceur et de charme ; jamais nous n'avons entendu vaincre autant de difficultés avec une facilité pareille. C'était vraiment merveilleux. Nous félicitons la *Fanfare* pour le grand plaisir qu'elle nous a procuré.

**Pour les Orphelins suisses au Chili.** — Jeudi, s'est ouverte, au *Valentin N° 21*, une exposition très intéressante. De retour d'un voyage dans l'Amérique du Sud, quatre de nos compatriotes, MM. Bergier, ingénieur, Castan, major instructeur, Ruffieux, major d'artillerie, et Wilczek, professeur, ont eu l'heureuse idée de faire, dans une certaine mesure, participer le public aux jouissances que leur a procurées la visite de ces pays si peu connus. Ils en ont rapporté nombre d'objets curieux, qui permettent de s'instruire un peu au caractère, à la végétation de ces contrées, ainsi qu'aux mœurs de leurs habitants.

Placée sous le patronage de M. le pasteur Thélin, cette exposition, que nous recommandons vivement à nos lecteurs, est organisée au profit de l'Orphelinat suisse de Traiguén (Chili), établissement très intéressant et dont les ressources sont minimes. — L'exposition sera ouverte jusqu'au 15 courant, tous les jours de 9 h. à midi et de 1 à 6 heures. Prix d'entrée, 50 centimes.

L. MONNET.

Lausanne. — Imprimerie Guilloud-Howrard.